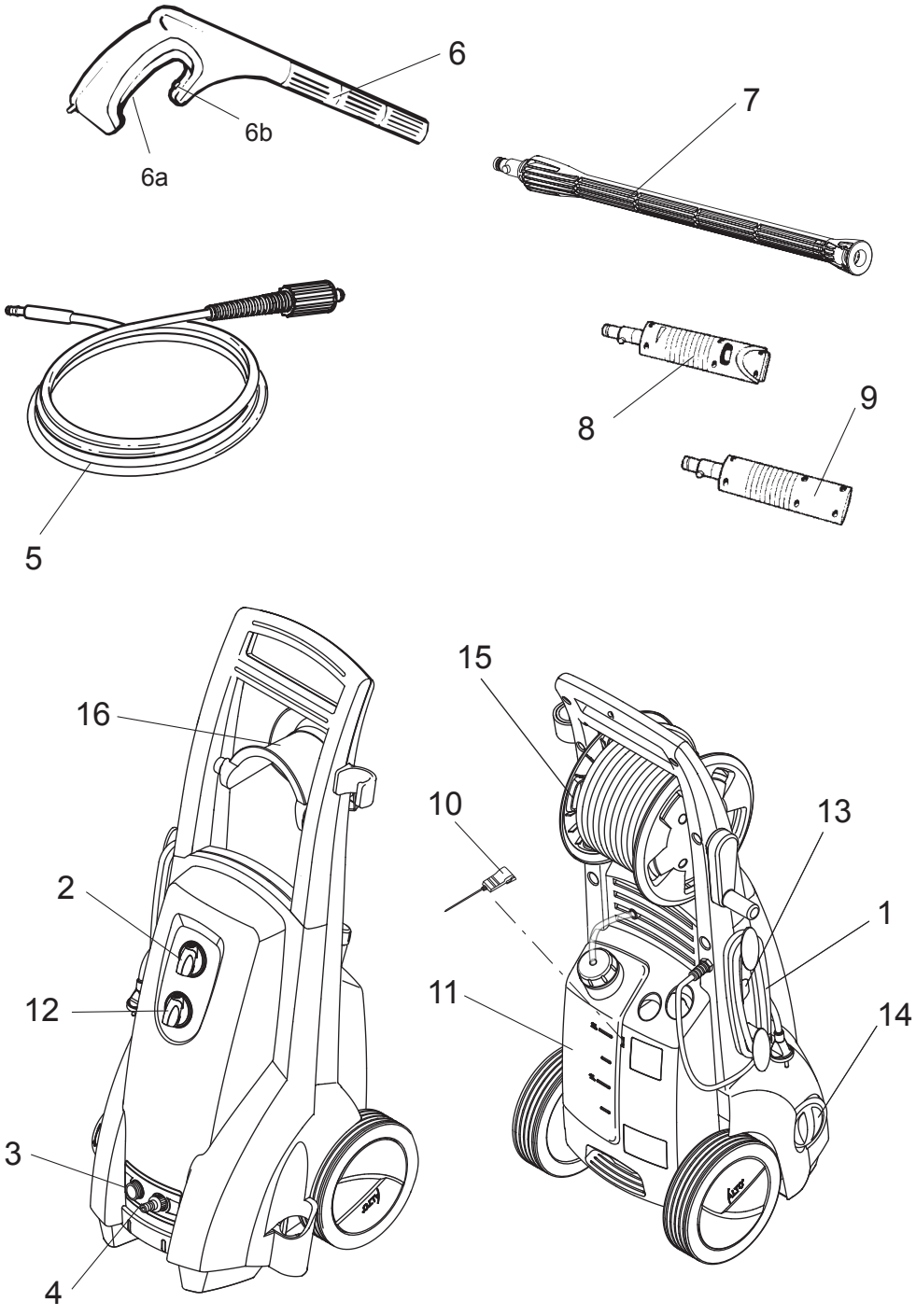
29-03-2006

Nilfisk ALTO P 130.1/150.1/160.1
Nilfisk ALTO P 130.1/150.1/160.1 X-TRA

Nilfisk
ALTO
Why Compromise

(DA) Instruktionsbog ..... 3 - 8
(NO) Instruksjonsbok ..... 9 - 14
(SV) Instruktionsbok ..... 15 - 20
(FI) Käyttöohje ..... 21 - 27
(DE) Betriebsanleitung ..... 28 - 34
(FR) Manuel d'Instructions ..... 35 - 42
(NL) Gebruikershandleiding ..... 43 - 49
(IT) Manuale di istruzioni ..... 50 - 56

Wap
KEW
TECHNOLOGIES


6
6b
6a
7
5
8
9
16
2
12
3
4
15
10
13
1
11
14

Complimenti per aver scelto la nuova pulitrice ad alta pressione Nilfisk-ALTO

Siamo certi che la nuova pulitrice ad alta pressione Nilfisk-ALTO non deluderà le vostre aspettative di una pulizia veloce e efficace. Avete appena acquistato un dispositivo di pulizia che vi faciliterà le operazioni di pulizia future, rendendole ancora più efficaci. Molte operazioni che prima risultavano complicate, potranno ora essere svolte in pochi minuti con risultati decisamente migliori.

Se contrariamente alle aspettative dovessero insorgere dei problemi che non sono risolvibili con le informazioni fornite al paragrafo 8.0, Nilfisk-ALTO sarà a vostra completa disposizione.

Nilfisk-ALTO è una società globale che dispone di una vasta conoscenza dello sviluppo e della realizzazione di soluzioni di pulizia efficaci e al contempo ecologiche. La nostra gamma di prodotti comprende soluzioni di pulizia per vari gruppi di clienti, spaziando quindi da macchine per uso domestico a grandi sistemi di pulizia per uso industriale.

Il segreto del successo di Nilfisk-ALTO è la realizzazione di sistemi di pulizia che soddisfano pienamente le esigenze del cliente. Il nostro desiderio è che in qualità di clienti siate convinti di aver acquistato il migliore dispositivo di pulizia in grado di soddisfare ogni vostra esigenza.

Cordialmente,
Nilfisk-ALTO
Divisione di Nilfisk-Advance A/S

Campi di applicazioni IT

Le applicazioni di questo prodotto si riferiscono a lavori di pulizia domestici:

auto, moto, barche, caravan, roulotte, cortili/viali d'accesso alle abitazioni/lastricati, opere in legno, in muratura, barbecue, mobili da giardino, ecc.

Indice IT

1.0 Preparazione....51
2.0 Funzionamento....52
3.0 Accessori....53
4.0 Manutenzione....54
5.0 Immagazzinaggio....54
6.0 Riciclaggio....55
7.0 Domande e risposte....55
8.0 Individuazione dei guasti....56
9.0 Garanzia....58

Modello (P 12 476)

1. Cavo elettrico
2. Interruttore marcia/arresto
3. Raccordo per tubo ad alta pressione (solo PRO 130/150/160)
4. Raccordo per l'acqua (con filtro)
5. Tubo ad alta pressione.
6. Pistola con grilletto (6b) e dispositivo di sicurezza (6a)
7. Lancia di lavaggio con attacco a baionetta.
8. Ugello TORNADO® PR
9. Ugello POWERSPEED®
10. Ago per la pulizia dell'ugello
11. Contenitore staccabile per detergenti
12. Regolatore dosaggio detergenti
13. Manometro 14. Regolatore pressione / volume dell'acqua (non applicabile al modello B)
15. Avvolgitubo (solo PRO 130/150/160 X-TRA)
16. Portatubo (solo PRO 130/150/160)

Specifiche: Vedi la targhetta del modello della macchina.

Livello di rumorosità LpA in conformità a ISO 3744, Direttiva CEE 2000/14/CEE. 80 dB(A).

La misura vibrazioni mano/braccio in conformità a ISO 5349 è 2 m/s2.

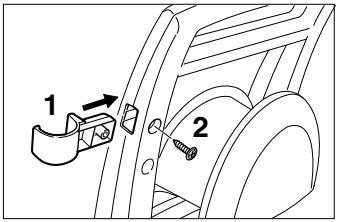
Ci riserviamo di apportare modifiche di carattere tecnico.

1.0 Preparazione IT

Prima di mettere in funzione la pulitrice ad alta pressione, consigliamo di leggere attentamente il seguente manuale. Seguire attentamente tutte le istruzioni per ridurre al minimo i pericoli durante l'utilizzo della macchina.

Operazioni preliminari

Prima di usare per la prima volta la macchina montare il gancio per la lancia di lavaggio. Fissarlo sopra alla maniglia per il trasporto.



1. Inserire il gancio nella cavità della maniglia (vedere figura).
2. Fissare la vite.

Montare il filtro dell'acqua e il raccordo per l'acqua in entrata (4).

PRO 130/150/160 X-TRA: Montare la maniglia dell'avvolgitubo.

Prima di mettere in funzione la macchina, accertarsi che non vi siano difetti. In tal caso, non mettere in funzione la macchina e contattare il distributore Nilfisk-ALTO.

In particolare verificare quanto segue:

- L'isolamento del cavo elettrico deve essere privo di difetti e non deve presentare fessure. Se il cavo elettrico è danneggiato, far sostituire il cavo al distributore Nilfisk-ALTO autorizzato.

Connessione alla rete elettrica

Per la connessione della pulitrice ad alta pressione all'impianto elettrico, osservare i seguenti punti:

- Collegare la macchina solo ad un impianto con messa a terra.
- L'impianto elettrico deve essere eseguito da un elettricista specializzato.
- Si consiglia di collegare la macchina ad una fonte di energia dotata di sistema di corrente residua (GFCI).

Prolunga cavo

Le prolunghe del cavo devono essere a tenuta stagna e conformi ai seguenti requisiti di lunghezza e dimensioni del cavo.

1,5 mm²	max	20	m
2,5 mm²	max	30	m

- Le connessioni del cavo devono restare asciutte e non devono essere interrate.
- Srotolare sempre l'intera prolunga al fine di evitare danni al cavo causati dal calore.

Connessioni idriche

Collegare la pulitrice ad altra pressione, mediante il tubo dell'acqua, al rubinetto (pressione dell'acqua in entrata max. 10 bar, temperatura dell'acqua in entrata max. 60°C.) È possibile utilizzare un normale tubo flessibile da **min. 5 m e max. 25 m**. Collegare il tubo utilizzando un raccordo rapido.

NOTA: la connessione alla rete pubblica deve avvenire in base alle norme vigenti.

IMPORTANTE: utilizzare acqua priva di impurità. Se sussiste il rischio di presenza di polveri nell'acqua di entrata (es. dal pozzo) è necessario montare un filtro aggiuntivo.

Precauzioni per la sicurezza

- **ATTENZIONE:** i getti ad alta pressione sono pericolosi. Non rivolgere mai il getto d'acqua verso persone, animali, apparecchiature elettriche oppure verso la macchina stessa.
- Si consiglia all'operatore e a qualsiasi persona nelle immediate vicinanze del luogo di lavoro di proteggersi da eventuali residui che possono essere mossi durante la fase di pulizia. Indossare occhiali di protezione durante l'uso.
- Non cercare mai di pulire indumenti o scarpe indossate personalmente o da altre persone.
- Non consentire a bambini o adulti di utilizzare la macchina senza aver letto il manuale di istruzioni.
- Non usare la macchina in ambienti in cui vi può essere pericolo di esplosione. In caso di dubbio, contattare le autorità locali competenti.
- Non è consentita la pulizia ad alta pressione di superfici contenenti amianto.

Dispositivi di sicurezza

Dispositivo di sicurezza sulla pistola di lavaggio
La pistola di lavaggio è dotata di un dispositivo di sicurezza (6b). Se il dispositivo di sicurezza è inserito, la pistola non funziona.

2.0 Istruzioni di funzionamento

2.1 Dispositivi di funzionamento

- Interruttore marcia/arresto
- Pistola con grilletto (6a) e dispositivo di sicurezza (6b).
- Regolatore dosaggio detergenti (12).
- Regolatore pressione / volume dell'acqua (14) (non applicabile al modello B).

2.2 Collegamento

1. *PRO 130/150/160:* Collegare il tubo ad alta pressione (5) al raccordo per tubo ad alta pressione (3).
   Usare una sola prolunga di max. 7 m.
   PRO 130/150/160 X-TRA: Srotolare completamente il tubo ad alta pressione.
2. Collegare il raccordo filettato del tubo ad alta pressione all'attacco rapido della pistola di lavaggio.
3. Montare l'ugello o qualsiasi altro accessorio si desideri utilizzare.
4. Collegare la macchina all'alimentazione idrica e elettrica.

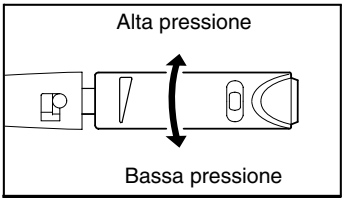
2.3 Accensione

1. Assicurarsi che la macchina sia in posizione verticale.
2. Attivare il grilletto della pistola di lavaggio (6a) e far scorrere l'acqua fino a liberare i tubi e la pompa da tutta l'aria presente.
3. Posizionare l'interruttore marcia/arresto (2) su "**I**".

2.4 Funzionamento

1. Tenere sempre stretta la lancia di lavaggio con entrambe le mani. La lancia di lavaggio è soggetta ad una spinta longitudinale fino a 26,5 Nm quando la pulitrice ad alta pressione è in funzione.
2. **Puntare l'ugello verso il basso.**
3. Attivare il grilletto della pistola (6a).
4. Regolare sempre la distanza e quindi la pressione dell'ugello in base alla superficie da pulire.

NOTA: la pressione può essere regolata sull'ugello TORNADO® PR o con il regolatore della pressione e del volume dell'acqua (14).



NOTA: non coprire la macchina durante il funzionamento. Se è necessario lasciare la macchina inutilizzata per 5 minuti, posizionare l'interruttore di marcia/arresto su "**O**").

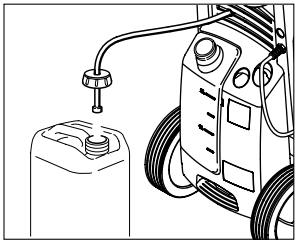
Funzionamento con detergenti

Non è possibile utilizzare detergenti se si utilizza un tubo prolunga.

1. Riempire il contenitore con un detergente.
2. Montare l'ugello TORNADO® PR e regolarlo a bassa pressione (vedere paragrafo 2.4.4).
3. Posizionare il regolatore del dosaggio (12) al volume di detergente richiesto (0-5%).
4. Applicare il detergente dal basso verso l'Nilfisk-ALTO.
5. Lasciar agire il detergente per il tempo indicato sulla confezione e risciacquare con acqua pulita.

Contenitore separato per detergenti

1. Togliere il tappo con tubo di aspirazione dal contenitore per detergenti.
2. Montare il tappo con tubo di aspirazione sul contenitore separato per detergenti.



Il tappo ha una filettatura standard e può essere utilizzato su tutti i normali contenitori per detergenti. Se il contenitore utilizzato non ha una filettatura standard, staccare il filtro dal tubo di aspirazione e togliere il tappo. Rimontare il filtro sul tubo di aspirazione. Il tubo in eccesso può essere tirato fuori dalla macchina.

2.5 Regolatore pressione / volume dell'acqua

Non applicabile al modello B.
La pressione di lavoro e il volume dell'acqua possono essere regolati girando la manopola per la regolazione della pressione e del volume dell'acqua (14).
La pressione è visibile sul manometro (13).

2.6 Modalità aspirazione

La macchina può prendere acqua da altre fonti, ad esempio da un raccoglitore di acqua piovana. Nella modalità di aspirazione, cioè quando viene presa acqua da un serbatoio, dall'impianto o simili, il tubo in entrata deve essere riempito d'acqua prima della messa in funzione della macchina. Il tubo dell'acqua in entrata non deve essere troppo lungo, circa 5 m.

1. Assicurarsi che il raccoglitore dell'acqua non sia posizionato ad un livello più basso rispetto alla macchina.
2. Collegare il tubo di entrata dell'acqua alla macchina e piazzare l'altra estremità nel raccoglitore dell'acqua piovana.
3. Accendere la macchina.
4. Staccare la lancia di lavaggio e attivarne il grilletto. Mantenere il grilletto attivato per circa 15 secondi finché l'acqua non fuoriesce.
5. Rimontare la lancia di lavaggio. La macchina è pronta per essere utilizzata.

NOTA: Il filtro interno della macchina non è adatto a filtrare grandi quantità di impurità. Se nell'acqua ci sono foglie, sabbia, ecc., deve essere applicato un filtro d'aspirazione esterno. Per ulteriori informazioni, contattare il distributore Nilfisk-ALTO più vicino.

2.7 Arresto della macchina

1. Arrestare la macchina posizionando l'interruttore marcia/arresto (2) su "**O**".
2. Scollegare la spina dalla presa.
3. Chiudere l'alimentazione dell'acqua e attivare il grilletto (6a) per liberare la macchina dalla pressione.

Per quanto riguarda la conservazione della macchina, consultare il paragrafo 5.0.

Dotazione standard

Utilizzare esclusivamente accessori originali.

Ugelli — Attacco con sistema di innesto a baionetta. Alloggiamento sulla macchina.

TORNADO® PR (8) — Ugello universale regolabile. Ruotare a sinistra: alta pressione. Ruotare a destra: bassa pressione

POWERSPEED® (9) — Ugello a getto rotante per superfici dure contro lo sporco più resistente.

Dotazioni supplementari

Tubo prolunga — Tubo prolunga di 7 m. Aumenta il raggio di lavoro.

Spazzole — Utile per auto e altre superfici. Disponibili in varie forme.

Pulitore tubi — Pulitore tubi da 15 m per la pulizia di tubi e di scarichi.

Attrezzatura per sabbiatura ad acqua — Utile per la rimozione di vernice e ruggine. La sabbia può essere acquistata in negozi fai-da-te.

Pulitore cortile — Dispositivo per la pulizia rapida e regolare di superfici orizzontali e verticali (piastrelle ecc.).

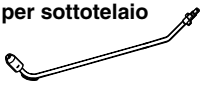
Spazzola da giardino

Spazzola rotante per la pulizia di superfici in legno.

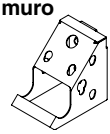
Spazzola per cerchi di automobili — Spazzola rotante per la pulizia dei cerchi di automobili.

Accessori IT

Lancia di lavaggio per sottotelaio Lancia di lavaggio specifica per la pulizia del sottotelaio.



Gancio a muro Consente di appendere al muro l'idropulitrice.



Detergenti

Utilizzare esclusivamente accessori originali.

Stone & Wood Cleaner	Utile per lastricati, opere in muratura e in legno. Particolarmente adatto per la rimozione di muschio e alghe.
Plastic Cleaner	Utile per materiali plastici e sintetici, come ad esempio i mobili da giardino.
Metal Cleaner	Utile per la pulizia di oggetti in metallo, come ad esempio gli attrezzi da giardinaggio.
Car Combi Cleaner	Utile per la pulizia dell'auto, ecc.; con cera per risciacquo.
Alu Cleaner	Utile per le superfici in alluminio. Da applicare con nebulizzatore.
Oil & Grease Cleaner	Utile per la pulizia di grasso e olio, ad esempio, del motore. Da applicare con nebulizzatore.
Wood Cleaner	Utile per la pulizia di superfici in legno, compresi i mobili da giardino.

4.0 Manutenzione IT

ATTENZIONE: scollegare sempre la spina prima di effettuare interventi di manutenzione o di pulizia. Per garantire alla macchina una lunga durata in perfette condizioni, seguire i consigli sottostanti:

- Pulire a fondo il tubo dell'acqua, il tubo ad alta pressione, la lancia e tutti gli accessori prima di provvedere al loro montaggio.
- Pulire gli attacchi eliminando polvere e sabbia.

Tutte le riparazioni devono essere eseguite in un'officina autorizzata con ricambi originali.

4.1 Pulizia dell'ugello

L'otturazione dell'ugello provoca una diminuzione del volume dell'acqua. È quindi necessario provvedere immediatamente alla pulizia.

1. Arrestare la macchina e scollegare l'ugello.
2. Pulire l'ugello con l'apposito ago (10)**. IMPORTANTE:** usare l'ago per la pulizia solo se la lancia è staccata.
3. Sciacquare la lancia con acqua nel senso contrario al getto di lavoro.

4.2 Pulizia del filtro dell'acqua in entrata

Pulire il filtro dell'acqua in entrata almeno una volta al mese o più spesso a seconda dell'utilizzo.

1. Staccare il tubo e il raccordo dell'acqua in entrata (4).
2. Togliere e sciacquare il filtro.
3. Prima di rimontarlo, assicurarsi che sia intatto.

5.0 Immagazzinaggio IT

La macchina deve essere riposta in un locale protetto dal gelo.

La pompa, il tubo e gli altri accessori devono essere sempre svuotati dell'acqua prima di riporli nel seguente modo:

1. Arrestare la macchina (posizionare l'interruttore marcia/arresto su "**O**") e staccare il tubo dell'acqua e gli accessori.
2. Riavviare la macchina e attivare il grilletto. Far funzionare la macchina fino a quando non scorra più acqua nella pistola.
3. Arrestare la macchina e staccare la presa. Avvolgere il cavo elettrico intorno ai ganci sul lato della macchina.
4. Staccare la pistola di lavaggio e il tubo ad alta pressione.
5. *PRO 130/150/160:* Staccare il tubo ad alta pressione, arrotolarlo e riporlo nell'apposito alloggiamento.

PRO 130/150/160 X-TRA: Avvolgere il tubo ad alta pressione sull'avvolgitubo.

6. Riporre la pistola di lavaggio, gli ugelli e gli altri accessori negli appositi spazi presenti sulla macchina.

Se per errore la macchina dovesse congelarsi, verificare che non sia danneggiata.

NON METTERE MAI IN FUNZIONE LA MACCHINA SE CONGELATA.
I danni causati dal gelo non sono coperti da garanzia.

6.0 Riciclaggio

Rendere subito inservibile la macchina messa fuori uso.

1° Togliere la spina di rete e tagliare il filo di collegamento.

No buttare gli apparecchi elettrici fuori uso nei rifiuti casalinghi!

Secondo la direttiva europea 2002/96/EG inerente gli apparecchi elettrici ed elettronici fuori uso, essi dovranno venir raccolti separatamente e riciclati in un modo in armonia ecologica.

In caso di interrogativi si prega di rivolgersi alla propria amministrazione comunale o al più vicino rivenditore.

7.0 Domande e risposte

Perché è necessario utilizzare un nebulizzatore con certi detergenti?
Alcuni detergenti (ad eccezione dei saponi) devono essere applicati puri (non diluiti). Per questo motivo è meglio utilizzare un nebulizzatore o una spazzola.

Perché la pulitrice ad alta pressione deve essere riposte in un locale protetto dal gelo?
La macchina può contenere acqua che gelandosi può danneggiare dei componenti essenziali.

Qual è il modo migliore di riporre la pulitrice ad alta pressione?
Far fuoriuscire sempre tutta l'acqua attivando il grilletto della pistola di lavaggio dopo aver scollegato la macchina dall'alimentazione idrica. Staccare sempre il tubo ad alta pressione (solo PRO 130/150/160); arrotolarlo senza piegarlo.

È possibile utilizzare la pulitrice ad alta pressione con un comune detergente?
No. Potrebbe danneggiare la pulitrice e pregiudicare il risultato finale. I detergenti Nilfisk-ALTO sono appositamente studiati per essere utilizzati con una pulitrice ad alta pressione, assicurando un dosaggio perfetto e un effetto rapido.

Cos'altro si può fare per conservare la pulitrice ad alta pressione in perfette condizioni?
Oltre a pulirla accuratamente prima di riporla, è una buona idea lubrificare di tanto in tanto i raccordi con grasso o vaselina.

8.0 Individuazione dei guasti IT

Per evitare inutili perdite di tempo, controllare la lista seguente prima di contattare il servizio assistenza Nilfisk-ALTO.

Sintomo	Causa	Azione raccomandata
La macchina non parte	La macchina non è collegata alla presa. Presa difettosa. Si è bruciato un fusibile. Prolunga difettosa.	Collegare la macchina. Provare un'altra presa. Sostituire il fusibile Spegnere le altre macchine. Provare senza la prolunga.
La macchina si ferma	Si è bruciato un fusibile. Voltaggio rete non idoneo. Sensore termico attivato.	Sostituire il fusibile Spegnere le altre macchine. Controllare che il voltaggio della rete corri sponda alle specifiche riportate nella targhetta del modello. Aspettare: la macchina si riavvierà dopo pochi minuti. **ATTENZIONE:** il grilletto della pistola di lavaggio non deve essere attivato.
Fusibile bruciato	Fusibile troppo piccolo.	Collegare la macchina ad un impianto che fornisca più ampere di quelli necessari alla macchina. Provare senza la prolunga.
La macchina vibra	Aria nella pompa o nel tubo di entrata. Fornitura insufficiente di acqua dalla rete. Ugello parzialmente otturato. Filtro dell'acqua otturato. Tubo attorcigliato. Tubo flessibile ad alta pressione troppo lungo.	Far funzionare la macchina con il grilletto aperto fino raggiungere nuovamente la pressione d'esercizio regolare. Controllare che l'alimentazione dell'acqua corrisponda alle specifiche richieste (vedi targhetta modello) **NB:** evitare l'uso di tubi lunghi e sottili (min. 1/2"). Pulire l'ugello (vedi paragrafo 4.1). Pulire il filtro (vedi paragrafo 4.2). Raddrizzare il tubo. Smontare il tubo prolunga ad alta pressione e riprovare. (lunghezza massima della prolunga: 7 m).
La macchina si accende e si arresta da sola	La pompa o la pistola di lavaggio perdono.	Contattare il più vicino centro di assistenza Nilfisk-ALTO.
La macchina è in funzione ma non arriva acqua	Pompa/tubi o accessori gelati. Alimentazione dell'acqua assente. Filtro dell'acqua otturato. Ugello otturato.	Attendere che la pompa/tubi o accessori siano liberati dal ghiaccio. Collegare l'acqua in entrata. Pulire il filtro (vedi paragrafo 4.2). Pulire l'ugello (vedi paragrafo 4.1).
La pressione della pompa cala	La manopola per la regolazione della pressione e del volume dell'acqua non è posizionata correttamente. Non applicabile al modello B.	Posizionare la manopola alla corretta pressione di lavoro.

In presenza di problemi diversi da quelli elencati, vi preghiamo di contattare il distributore Nilfisk-ALTO più vicino alla vostra zona.

8.0 Garanti DA

Nilfisk-ALTO yder 2 års garanti på højtryksrensere, som er beregnet til privat brug. Garantien gælder fra købsdatoen. Hvis højtryksrenser eller tilbehør indleveres til garantireparation, skal kopi af kvittering vedlægges.

Garantiydelser forudsætter følgende:
- at der er tale om materiale- eller fabrikationsfejl. (Slitage samt misbrug kan ikke henføres herunder).
- at instruktionsbogens anvisninger har været nøje overholdt.
- at reparation ikke har været forsøgt udført af andre end Nilfisk-ALTO-autoriseret servicepersonale.
- at der ikke har været anvendt uoriginalt tilbehør.
- at højtryksrenseren ikke har været udsat for overlast i form af stød, fald eller frost.
- at der kun har været anvendt vand uden urenheder.
- at højtryksrenseren ikke har været anvendt til udlejningsbrug, eller på anden måde været gjort til genstand for forretningsmæssig anvendelse.

En garantireparation omfatter udskiftning af defekte dele, men dækker dog ikke forsendelse og emballage. Iøvrigt henvises til national købelov.
Maskinen indsendes/indleveres til et af Nilfisk-ALTO-organisationens serviceværksteder, med angivelse af fejlen.

Reparationer, som ikke er dækket af garantibestemmelserne vil blive faktureret. (Eksempelvis driftforstyrrelser p.g.a. **årsager** nævnt i instruktionsbogens afsnit om **Fejlfinding og fejlretning**.)

8.0 Garanti NO

Nilfisk-ALTO gir 2 års garanti på høytrykksvaskere, som er beregnet til privat bruk. Hvis høytrykksvaskeren eller tilbehøret innleveres til garantireparasjon, skal kopi av kvitteringen legges ved.
Garantiytelser forutsetter følgende:

- At det er materiale- eller fabrikkasjonsfeil (slitasje og misbruk gjelder ikke).
- At brukerveiledningens anvisninger er fulgt.
- At reparasjon ikke er forsøkt utført av andre enn Nilfisk-ALTO-autorisert servicepersonell.
- At det ikke har vært brukt uoriginalt tilbehør.
- At høytrykksvaskeren ikke har vært utsatt for overlast i form av støt, fall eller frost.
- At det er brukt vann uten urenheter.
- At høytrykksvaskeren ikke har vært brukt til utleie, eller på annen måte vært brukt til forretningsmessig anvendelse.

Garantireparasjon omfatter utbytte av defekte deler, men dekker ikke forsendelse og emballasje. Forøvrig henvises det til nasjonal kjøpslov.
Maskinen sendes inn / innleveres til et av Nilfisk-ALTO-organisasjonens serviceverksteder, med angivelse av feilen.

Reparasjoner som ikke dekkes av garantibestemmelsene vil bli fakturert (eksempelvis driftsforstyrrelser p.g.a. årsaker nevnt i brukermanualens avsnitt om **feilsøking og feilretting)**.

8.0 Garanti SV

Din Nilfisk-ALTO högtryckstvätt, som är avsedd för privat bruk, är under följande förutsättningar omfattad av 2 års garanti. Garantin gäller från inköpsdatum (måste styrkas med kvitto).

- att fel kan hänföras till material- eller fabrikationsfel (slitage och felaktig användning kan inte hänföras hit)
- att anvisningarna i instruktionsboken noggrant följts
- att reparationsarbete ej utförts av annan än auktoriserad Nilfisk-ALTO-serviceverkstad
- att endast original reservdelar använts
- att högtryckstvätten inte utsatts för ovarsam behandling som fall, stötar eller frost
- att endast rent vatten använts
- att högtryckstvätten inte använts i uthyrningsverksamhet eller på annat sätt varit föremål för affärsmässig verksamhet

Garantireparationen omfattar byte av defekta delar men täcker inte försändelse och emballage.
I övrigt hänvisas till nationella köpvillkor.
Maskinen sänds/inlämnas till en av Nilfisk-ALTO organisationens serviceverkstäder men noggrann felangivelse.

Varje **icke** berättigad garantireparation kommer att faktureras.T.ex. driftstörningar på grund av **orsaker** nämnda i instruktionsbokens avsnitt om **Felsökning och åtgärder.**

8.0 Takuuehdot FI

Nilfisk-ALTO antaa kotikäyttöön tarkoitetuille painepesureille 2 vuoden takuun. Jos tuot pesurisi tai sen varusteita takuukorjaukseen, ostokuitti on esitettävä.

Takuukorjaus tehdään seuraavilla ehdoilla:
- kun vika johtuu materiaali- tai valmistusvirheestä (normaalia kulumista tai väärinkäyttöä takuu ei kata)
- jos tätä käyttöohjetta on huolellisesti noudatettu
- jos laitetta ei ole huoltanut tai yrittänyt huoltaa kukaan muu kuin valtuutettu Nilfisk-ALTO-huoltaja
- jos on käytetty vain koneen alkuperäisiä varusteita
- jos kone ei ole joutunut kolautusten tai törmäyksen kohteeksi tai se ei ole jäätynyt
- jos koneessa on käytetty vain puhdasta vettä
- jos konetta ei ole pidetty vuokra- tai muussa kaupallisessa käytössä

Takuu kattaa viallisten osien vaihdon ilman pakkaus- ja kuljetuskuluja. Lisäksi viittaamme paikallisiin kauppaa koskeviin lakeihinne.
Viallinen kone tulee toimittaa valtuutetulle Nilfisk-ALTO-huoltajalle varustettuna vikaselvityksellä.

Korjaukset, joita takuu ei kata, laskutetaan. (Ks. mahdollisia toimintahäiriöiden syitä kohdasta **Vianetsintätaulukko).**

8.0 Garantie DE

Nilfisk-ALTO leistet eine zweijährige Garantie auf Geräte für den Gebrauch im privaten Haushalt. Die Garantiezeit beginnt mit dem Datum des Kaufbelegs. Wird das Gerät oder das Zubehör zur Reparatur eingereicht, muß eine Kopie des Kaufbelegs beigefügt werden.

Eine Garantieleistung setzt voraus, daß
- Mängel auf Material- oder Herstellungsfehler zurückzuführen sind
- die Anweisungen in der Betriebsanleitung genau beachtet wurden
- Reparaturen nur von geschultem Nilfisk-ALTO-Personal durchgeführt wurden
- nur original Nilfisk-ALTO-Zubehörteile verwendet wurden
- das Gerät nicht durch äußere Einwirkung beschädigt wurden (z.B. durch Stoß, Sturz, Frost)
- das Gerät nur mit Wasser (Trinkwasserqualität) betrieben wurde
- das Gerät nicht im Vermietgeschäft oder in anderer Form gewerblich genutzt wurd.

Sollte eine Reparatur erdorderlich sein, senden Sie das Gerät bitte zusammen mit einer Fehlerbeschreibung an Ihre zuständige Nilfisk-ALTO-Servicewerkstatt. Die Garantiereparatur umfaßt das Auswechseln defekter Teile (ausschließlich Verpackung und Versand). Außerdem verweisen wir auf nationale gesetzliche Regelungen.

Schäden, die auf natürlichen Verschleiß oder fehlerhafte Bedienung zurückzuführen sind, fallen nicht unter Garantie und werden in Rechnung gestellt.

8.0 Garantievoorwaarden NL

Nilfisk-ALTO geeft op de consumenten hogedrukreinigers een garantie van 2 jaar. De garantietermijn gaat in op de aankoopdatum. Reparatie onder garantie is aan de onderstaande voorwaarden verbonden:
- het defect moet aan productiefout of aan een defect in het materiaal of vakmanschap te wijten zijn. (Normale slijtage en misbruik vallen niet onder garantie).
- de aanwijzingen in de handleiding moeten zorgvuldig bestudeerd en opgevolgd zijn.
- de reparatie dient door een Nilfisk-ALTO servicepartner uitgevoerd te worden.
- alleen originele accessoires kunnen gebruikt worden.
- schade, transportschade of vorstschade vallen niet onder garantie.
- er dient altijd zuiver kraanwater gebruikt te worden.
- de machine mag niet voor verhuur, professionele, bedrijfsmatige of commerciële activiteiten gebruikt zijn.
- U dient een kopie van de aankoopnota voorzien van de aankoopdatum te overleggen. (Bij een handgeschreven nota, kassabon bijsluiten).
- Type plaatje met daarop bouwjaar en serienummer dient aanwezig te zijn op de machine.

Als uw machine defect is, kunt u iedere werkdag **tussen 9.00u** en **12.00u bellen** met nummer **0184-677210**. Daarnaast kunt u 24 uur per dag een **fax** sturen naar nummer **0184-677280**. Na de melding ontvangt u van onze service partner de procedure betreft aanmelding van de storing. Om te voorkomen dat er onnodig een machine wordt opgehaald voor reparatie, zullen u een aantal vragen m.b.t de storing gesteld worden. Daarnaast verwijzen wij naar de Nederlandse Verkoopwet.

Reparaties die niet onder de garantie vallen, zullen aan u berekend worden, waar u van te voren een prijsopgave voor ontvangt.

8.0 Conditions de garantie FR

Nilfisk-ALTO garantie les nettoyeurs haute-pression de gamme grand public pendant 2 ans. La garantie s'applique à partir de la date d'achat du produit. Si votre nettoyeur ou accessoires doit être remis pour une réparation, une photocopie de la facture devra y être jointe.
Les réparations sous garantie seront réalisées sous les conditions suivantes:
- Que les defectuosités sont dues à un défaut du matériel ou de fabrication (l'usure ou les mauvaises utilisations ne sont pas couvertes par la garantie).
- Que les directives données dans le manuel d'instruction ont été rigoureusement respecter.
- Que l'appareil n'ai pas été contrôlé ou réparé par une société autre qu'une station SAV agréée Nilfisk-ALTO.
- Que uniquement les accessoires d'origine ont été utilisé.
- Que le produit n'est pas été soumis à un abus tel que noeud, gel, frottement, chocs.
- Que uniquement de l'eau sans impuretés a été utilisé. Dans le cas d'une eau sale ou dure, prendre les précautions nécessaire.
- Que le nettoyeur haute pression n'ai pas été utilisé pour la location ou tout autre application commerciale.

Les réparations sous garantie comprennent le remplacement des pièces defectueuses hors emballage et transport. De plus, nous nous référons à vos réglementations de vente. La machine devra être expédié complète chez une des stations SAV agréée Nilfisk-ALTO avec la description de la panne et photocopie de la facture.

Les réparations NON converte par la garantie seront facturé (mauvais fonctionnement du au **Causes Possibles** mentionné dans le chapitre **Tableau des pannes** du manuel d'instruction).

8.0 Garanzia IT

L'Nilfisk-ALTO concede la garanzia per 2 anni su idropulitrici per uso domestico. La garanzia vale dalla data di acquisto. In caso di riparazioni dell'idropulitrice o degli accessori nel periodo di garanzia, bisogna allegare una copia della ricevuta.
La garanzia vale solo se:
- si tratti di difetti del materiale o di fabbricazione. (Usura e scorretto uso sono esclusi)
- le istruzioni indicate nel presente manuale sono state seguite attentamente
- nessuna riparazione è stata tentata effettuata da persone che non siano riparatori Nilfisk-ALTO autorizzati
- non siano stati utilizzati accessori Nilfisk-ALTO non-originali
- l'idropulitrice non sia stata sottoposta a sovraccarichi quali urti, cadute o gelo
- è stata utilizzata solo acqua pulita
- l'idropulitrice non sia stata oggetto della locazione o in altro modo sia stata oggetto dell'uso commerciale/professionale

Una riparazione da garanzia comprende la sostituzione di parti diffettose, mentre sono esclusi la spedizione e l'imballaggio. Del resto si fa riferimento alla legge nazionale di compravend.
La macchina va spedita/consegnata a uno dei punti di assistenza Nilfisk-ALTO con l'indicazione del difetto di funzionamento.

Le riparazioni che non sono coperte dalle condizioni di garanzia saranno fatturate. (Ad esempio disfunzioni in seguito alle **cause** indicate nella sezione **Difetti di funzionamento, cause e rimedi** del manuale di istruzioni.)

Art. no. 6411048

DA Forlængerslange
NO Forlengerslange
SV Förlängningsslang
FI Jatkoletku
DE Verlängerungsschlauch
FR Rallonge flexible
NL Verlengslang
IT Tubo di prolunga

Art. no. 6411150

DA Patio cleaner
NO Patio cleaner
SV Patio cleaner
FI Patio cleaner
DE Patio cleaner
FR Patio cleaner
NL Patio cleaner
IT Patio cleaner

Art. no. 6410762

DA Roterende børste
NO Roterende børste
SV Roterande borste
FI Pyörivä harja
DE Rotierende Bürste
FR Brosse rotative
NL Roterende borstel
IT Spazzola rotante

Art. no. 6410766

DA Rørrenser
NO Rørrenser
SV Avlopps-/rørrensare
FI Viemärinavaussuutin
DE Rohrreiniger
FR Nettoyeur déboucheur
NL Riool-/buizenreiniger
IT Puliscitubi

Art. no. 106411326

DA Rim brush
NO Felgbørste
SV Fälgborste
FI Vanteiden pesuharja
DE Felgenbürste
FR Brosse pour jantes
NL Velgenborstel
IT Spazzola per cerchione

Art. no. 106411325

DA Garden brush
NO Hagebørste
SV Garden brush
FI Puutarhaharja
DE Gartenbürste
FR Brosse de jardin
NL Tuinmeubelen borstel
IT Spazzola per giardino

Nilfisk ALTO

Why Compromise

http://www.nilfisk-alto.com

HEAD QUARTER

DENMARK
Nilfisk-Advance Group
Sognevej 25
DK-2605 Brøndby
Tel.: +45 4323 8100
Fax: +45 4343 7700
E-mail: mail@nilfisk-advance.dk

SALES COMPANIES

AUSTRALIA
Nilfisk-ALTO
48 Egerton St.
P.O. Box 6046
Silverwater, N.S.W. 2128
Tel.: +61 2 8748 5966
Fax: +61 2 8748 5960

AUSTRIA
Nilfisk-Advance GmbH
Nilfisk-ALTO
Metzgerstrasse 68
5101 Bergheim/Salzburg
Tel.: +43 662 456 400-0
Fax: +43 662 456 400-34
E-mail: info@nilfisk-alto.at
www.nilfisk-alto.at

CANADA
Clarke Canada
Part of the Nilfisk-Advance Group
4080 B Sladeview Crescent, Unit 1
Mississauga, Ontario L5L 5Y5
Tel.: +1 905 569 0266
Fax: +1 905 569 8586

CHINA
Nilfisk-Advance (Shenzhen) Ltd.
Blok 3, Unit 130 1001 Honghua Road
Int. Commercial & Trade Ce nter
Fuitian Free Trade Zone
518038 Shenzhen
Tel.: +86 755 8359 7937
Fax: +86 755 8359 1063

CZECH REPUBLIC
ALTO Ceská Republika s.r.o.
Zateckých 9
14000 Praha 4
Tel.: +420 24 14 08 419
Fax: +420 24 14 08 439
E-mail: wap_p@mbox.vol.cz

DENMARK
Nilfisk-ALTO
Division of Nilfisk-Advance A/S
Industrivej 1
9560 Hadsund
Tel.: +45 7218 2100
Fax: +45 7218 2105
E-mail: salg@nilfisk-alto.dk
E-mail: service@nilfisk-alto.dk
www.nilfisk-alto.dk

Nilfisk-ALTO Food division
Division of Nilfisk-Advance A/S
Blytækkervej 2
9000 Aalborg
Tel.: +45 7218 2100
Fax: +45 7218 2099
E-mail: scanio.technology@nilfisk-alto.dk

FRANCE
Nilfisk-ALTO
ALTO France SAS
Aéroparc 1
19 rue Icare
67960 Entzheim
Tel.: +33 3 88 28 84 00
Fax: +33 3 88 30 05 00
E-mail: info@nilfisk-alto.fr
www.nilfisk-alto.com

GERMANY
Nilfisk-ALTO
Division of Nilfisk-Advance AG
Guido-Oberdorfer-Strasse 10
89287 Bellenberg
Tel.: +49 0180 5 37 37 37
Fax: +49 0180 5 37 37 38
E-mail: info@nilfisk-alto.de
www.nilfisk-alto.de

GREECE
Nilfisk-Advance SA
8, Thoukididou str.
164 52 Argiroupolis
Tel.: +30 210 96 33443
Fax: +30 210 96 52187
E-mail: nilfisk-advance@clean.gr

HOLLAND
Nilfisk-ALTO
Division of Nilfisk-Advance BV
Camerastraat 9
3322 BB Almere
Tel.: +31 36 546 07 60
Fax: +31 36 546 07 61
E-mail: info@nilfisk-alto.nl
www.nilfisk-alto.nl

HONG KONG
Nilfisk-Advance Ltd.
2001 HK Worsted Mills Ind'l Bldg.
31-39 Wo Tong Tsui St.
Kwai Chung
Tel.: +852 2427 5951
Fax: +852 2487 5828

HUNGARY
Nilfisk-Advance Kereskedelmi Kft.
II. Rákóczi Ferenc út 10
2310 Szigetszentmiklos-Lakihegy
Tel: +36 2447 5550
Fax: +36 2447 5551
E-mail: info@nilfisk-advance.hu
www.nilfisk-advance.hu

ITALY
Nilfisk-ALTO
Divisione di Nilfisk-Advance A/S
Località Novella Terza
26862 Guardamiglio (LO)
E-mail: d.puglia@nilfisk-advance.it

JAPAN
Nilfisk-Advance Inc.
247 Nippa-cho, Kouhoku-ku
Yokohama, 223-0057
Tel.: +8145 548 2571
Fax: +8145 548 2541

MALAYSIA
Nilfisk-Advance Sdn Bhd
Sd 14, Jalan KIP 11
Taman Perindustrian KIP
Sri Damansara
52200 Kuala Lumpur
Tel.: +60 3 603 6275 3120
Fax: +60 3 603 6274 6318

NORWAY
Nilfisk-Advance AS
Bjørnerudveien 24
1266 Oslo
Tel.: +47 22 75 17 70
Fax: +47 22 75 17 71
E-mail: info@nilfisk-alto.no
www.nilfisk-alto.no

POLAND
Nilfisk-Advance Sp. Z.O.O.
05-800 Pruszków
ul. 3-go MAJA 8
Tel.: +48 22 738 37 50
Fax: +48 22 738 37 51
E-mail: info@nilfisk-alto.pl
www.nilfisk-alto.pl

PORTUGAL
Nilfisk-ALTO
Division of Nilfisk-Advance Lda.
Sintra Business Park
Zona Industrial Da Abrunheira
Edificio 1, 1° A
P2710-089 Sintra
Tel.: +35 808 200 537
Fax: +35 121 911 2679
E-mail: mkt@nilfisk-advance.es

RUSSIA
Nilfisk-Advance LLC
Vyatskaya str. 27, bld. 7
127015 Moskow
Tel.: +7 495 783 96 02
Fax: +7 495 783 96 03
E-mail: info@nilfisk-advance.ru

SINGAPORE
Nilfisk-Advance Pte. Ltd.
Nilfisk-ALTO Division
40 Loyang Drive
Singapore 508961
Tel.: +65 6 759 9100
Fax: +65 6 759 9133
E-mail: sales@nilfisk-advance.com.sg

SPAIN
Nilfisk-ALTO
Division of Nilfisk-Advance S.A.
Torre D'Ara
Paseo del Rengle, 5 Pl. 10
08302 Mataró
Tel.: +34 902 200 201
Fax: +34 93 757 8020
E-mail: mkt@nilfisk-advance.es

SWEDEN
ALTO Sverige AB
Member of Nilfisk-Advance Group
Aminogatan 18, Box 4029
431 04 Mölndal
Tel.: +46 31 706 73 00
Fax: +46 31 706 @nilfisk-alto.se
www.nilfisk-alto.se

TAIWAN
Nilfisk-Advance Taiwan Branch
No. 5, Wan Fang Road
Taipei
Tel.: +886 227 002 268
Fax: +886 227 840 843

THAILAND
Nilfisk-Advance Co. Ltd.
89 Soi Chokechai-Ruammitr
Viphavadee-Rangsit Road
Layao, Jatuchak, Bangkok 10900
Tel.: +66 2 275 5630
Fax: +66 2 691 4079

UNITED KINGDOM
Nilfisk-ALTO
Division of Nilfisk-Advance Ltd.
Bowerbank Way
Gilwilly Industrial Estate, Penrith
Cumbria CA11 9BQ
Tel.: +44 1 768 86 89 95
Fax: +44 1 768 86 47 13
E-mail: sales@nilfisk-alto.co.uk
www.nilfisk-alto.co.uk

USA
ALTO Cleaning Systems Inc.
Part of the Nilfisk-Advance Group
12249 Nations Ford Rd.
Pineville, North Carolina 28134
Tel.: +1 704 971 1240
Fax: +1 704 971 1241
E-mail: info@nilfisk-advance.us

VIETNAM
Nilfisk-Advance Representative Office
No. 46 Doc Ngu Str.
Ba Dinh Dist.
Hanoi
Tel.: +84 4 761 5642
Fax: +84 4 761 5643
E-mail: nilfisk@vnn.vn